



**Veterinary Certificate for raw milk and milk products from cloven-hoofed animals
to be exported to Japan from Ukraine!**

**Ветеринарний сертифікат для сирого молока та молочних продуктів від
парнокопитних тварин, які експортуються з України до Японії**

Certificate No./Сертифікат № :

A. Details of dispatched consignment/ Інформація про вантаж

- A-1. Exporting country/ Країна-експортер :
- A-2. Container No./ Номер контейнера :
- A-3. Seal No./ Номер пломби :
- A-4. Shipping mark/ Позначка відправки :
- A-5. Type of packages/ Тип пакування :
- A-6. Name and address of consignor/ Назва та адреса відправника :
- A-7. Name and address of consignee/ Назва та адреса отримувача :

B. Identification of products/ Ідентифікація продуктів

- B-1. Type of products/ Вид продукту :
- B-2. Net weight/ Вага нетто :
- B-3. Number of packages/ Кількість упаковок :
- B-4. Date of production/ Дата виробництва :
- B-5. Animal species of dairy ingredients/ Вид тварин, від яких отримано молочні
інгредієнти :

B-6. Country of origin/ Країна походження :

B-7. Approval number, name and address of establishment where the above product was
manufactured/ Номер ухвалення, назва та адреса підприємства-виробника :

B-8. Approval number, name and address of establishment where the above product was
treated finally/ Номер ухвалення, назва та адреса підприємства кінцевої обробки :

B-9. Purpose of use (please tick the appropriate box)/ Призначення (відмітити відповідний
пункт) :

Human consumption/ Для споживання людиною

Animal consumption/ Для годівлі тварин:

cloven-hoofed animals/парнокопитних тварин;

other animals/інших тварин;

pet food /для домашніх тварин

Other/ Інше

To be determined (likely to use for cloven-hoofed animal consumption)/ Необхідно
визначити (можливо для використання у годівлі парнокопитних тварин)

Remarks/ Примітка :

C. Kind of processing treatment/ Тип температурної обробки

- Raw milk and/or milk products to be exported to Japan have been produced from raw milk collected only in Ukraine, and have been produced, packaged and stored only in the exporting country and/or Listed countries according to Animal Health Requirements for raw milk and/or milk products to be exported to Japan from Listed countries * / Сире молоко та/або молочні продукти, що експортуються до Японії, були виготовлені з сирого молока, заготовленого в Україні, та були вироблені, упаковані та зберігалися виключно на території країни-експортера або країн, внесених до Переліку відповідно до Вимог щодо безпечності здоров'я тварин стосовно сирого молока та/або молочних продуктів призначених для експорту до Японії*.

OR/АБО

- Ingredients derived from raw milk used in the production of milk products have been originate from the exporting country and/or have been legally imported into Ukraine. / Інгредиенты отримані з сирого молока, що використовуються для виробництва молочних продуктів походять з країни-експортера та/або законно імпортовані до України.

AND/ТА

A foot-and-mouth disease (FMD) virus inactivation treatment of milk products has been carried out in any stage of production by any of the following methods (please tick the appropriate box)/ На всіх етапах виробництва була здійснена інактивація вірусу ящуру шляхом обробки молочних продуктів одним з таких методів (відмітити необхідний пункт):

[NOT intended for cloven-hoofed-animals consumption/ НЕ призначені для годівлі парнокопитних тварин]

- a minimum temperature of 132°C for at least one second in liquid form (UHT)/ обробка при мінімальній температурі 132°C протягом щонайменше однієї секунди у рідкій формі (UHT);
- (pH less than 7.0) a minimum temperature of 72°C for at least 15 seconds in liquid form (HTST)/ (рН менше 7.0) обробка при мінімальній температурі 72°C протягом щонайменше 15 секунд у рідкій формі (HTST);
- (pH 7.0 or greater) HTST applied twice/ (рН 7.0 або більше) HTST застосований двічі;
- maintaining a pH less than 6 for at least one hour/ дотримання рН менше 6 протягом щонайменше однієї години.
- an inactivation method equivalent to the above approved by the Ukraine/ методом інактивації, що еквівалентний до вище зазначених і схвалений в Україні.

[Intended for cloven-hoofed animals consumption (or likely to use for this purpose)/ призначені для годівлі парнокопитних тварин (або ймовірно використовуватиметься для цієї мети)]

- a minimum temperature of 132°C for at least one second in liquid form (UHT)/ обробка при мінімальній температурі 132°C протягом щонайменше однієї секунди у рідкій формі (UHT);
- (pH less than 7.0) a minimum temperature of 72°C for at least 15 seconds in liquid form (HTST)/ (рН менше 7.0) обробка при мінімальній температурі 72°C протягом щонайменше 15 секунд у рідкій формі (HTST);
- (pH 7.0 or greater) HTST applied twice/ (рН 7.0 або більше) HTST застосований двічі;

* Listed countries according to the Animal Health Requirements for raw milk and/or milk products to be exported to Japan: http://www.maff.go.jp/aqs/topix/dairy_products_en.html / Країни, внесені до Переліку відповідно до Вимог щодо безпечності здоров'я тварин стосовно сирого молока та/або молочних продуктів призначених для експорту до Японії: http://www.maff.go.jp/aqs/topix/dairy_products_en.html

D. Certification

I, the undersigned official veterinarian, certify that: / *Я, офіційний ветеринарний лікар, що підписався нижче, цим засвідчую:*

1. Ukraine has been free from FMD without vaccination, and, in the status of free from FMD, vaccination against FMD is prohibited in Ukraine / *Україна є вільною від ящуру без вакцинації та, відповідно до зазначеного статусу, вакцинація проти ящуру є забороненою в Україні.*
2. Importation of cloven-hoofed animals that have been vaccinated against FMD into Ukraine is prohibited. / *Ввезення парнокопитних тварин, які були вакциновані проти ящуру, в Україну заборонене.*
3. Ukraine has an appropriate quarantine system for the import and export of raw milk and milk products from the perspective of animal health. / *Україна має діючу систему карантину при імпорті та експорті сирого молока та молочних продуктів в частині здоров'я тварин.*
4. Raw milk and/or milk products to be exported to Japan have been produced from raw milk obtained from clinically healthy animals, and it is prohibited to use raw milk obtained from animals infected with animal infectious diseases as an ingredient according to legislation of Ukraine. / *Сире молоко та/або молочні продукти, що експортуються до Японії, були вироблені з сирого молока, отриманого від клінічно здорових тварин, а використання сирого молока, отриманого від хворих на інфекційні хвороби тварин, в якості інгредієнтів заборонене відповідно до національного законодавства України.*
5. Raw milk and/or milk products to be exported to Japan has been produced, packaged and stored from raw milk collection to shipment of final products to Japan without contamination by pathogens of animal infectious diseases or commingling with raw milk and/or milk products which do not meet Articles 5, 6-1 and 6-2 in Animal Health Requirements for raw milk and/or milk products to be exported to Japan from Listed countries. / *Сире молоко та/або молочні продукти, що експортуються до Японії, були вироблені, упаковані та збережені з моменту збору молока й до відвантаження готових продуктів до Японії без забруднення патогенами інфекційних хвороб тварин або контактування з молочними продуктами, які не відповідають статтям 5, 6-1 та 6-2 Вимог щодо здоров'я тварин для молочних продуктів, що експортуються до Японії з країн, які входять до списку.*
6. The products described here were processed under sanitary conditions in accordance with laws and regulations of Ukraine, which have been accepted by Japan as equivalent / *Вищезазначені продукти було перероблено із дотриманням санітарних вимог відповідно до національного законодавства України, яке було визнане Японією як еквівалентне.*
7. Packages and containers such as carton boxes for milk products to be exported to Japan have been clean and hygienic. / *Упаковка та контейнери, такі як картонні коробки для молочних продуктів, що експортуються до Японії, були чисті та гігієнічні.*

Competent authority/ *Компетентний орган :*

Signature of official veterinarian/ *Підпис офіційного ветеринарного лікаря :*

Printed name and title of official veterinarian/ *Друковане ім'я та посада офіційного ветеринарного лікаря :*

Date of issue/ *Дата видачі :*

Official stamp/ *Офіційна печатка*

Identification of products/Ідентифікація продуктів

Type of products (e.g. Cheese, Butter) / Вид продукту (напр. сир, масло)	Net Weight / Вага нетто	Number of packages/ Кількість упаковок	Date of Production/ Дата виробництва	Animal species of dairy ingredients / Вид тварин, від яких отримано молочні інгредієнти	Country of origin / Країна походження	Approval number, name and address of establishment where the product was manufactured / Номер ухвалення, назва та адреса підприємства - виробника	Approval number, name and address of establishment where the product was treated finally / Номер ухвалення, назва та адреса підприємства кінцевої обробки
Total/Всього			Purpose of use/ Призначення	<input type="checkbox"/> Human consumption/ Для споживання людиною <input type="checkbox"/> Animal consumption/ Для годівлі тварин: <input type="checkbox"/> cloven-hoofed animals/парнокопитних тварин; <input type="checkbox"/> other animals/інших тварин; <input type="checkbox"/> pet food /для домашніх тварин <input type="checkbox"/> Other/ Інше (.....) <input type="checkbox"/> To be determined (likely to use for cloven-hoofed animal consumption)/ Необхідно визначити (можливо для використання у годівлі парнокопитних тварин)			

Remarks/ Примітки :

Competent authority /Компетентний орган :

Signature of official veterinarian/ Підпис офіційного ветеринарного лікаря:

Printed name and title of official veterinarian /Друковане ім'я та посада офіційного ветеринарного лікаря :

Date of issue/Дата видачі :

Official stamp/Офіційна печатка